



DIPARTIMENTO LLCS

ADD Lingua francese B2

| | |
|----------------------------|--|
| <i>Competenze iniziali</i> | Livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento (Common European Framework). |
| <i>Obiettivo</i> | Raggiungimento del livello QCER B2. |
| <i>Addestratori</i> | <i>Dott.ssa Béatrice Rémillieux</i> beatrice.remillieux@unibg.it (Grammaire) <i>Dott.ssa Sandrine Muller</i> sandrine.muller@unibg.it (Résumé/Lexique GR.1) <i>Dott.ssa Marie Vassord</i> marie.vassord@unibg.it (Résumé/Lexique GR. 2) <i>Dott.ssa Caterina Santelli</i> caterina.santelli@unibg.it (Compréhension orale) <i>Dott.ssa Fabrizia Parini</i> fabrizia.parini@unibg.it (Version) |
| <i>Orario</i> | 5 ore settimanali (vedi orario ufficiale e orario del giorno) |
| <i>Periodo</i> | Primo e secondo semestri. |
| <i>Manuale</i> | <i>Alter ego+ 4</i> (Hachette 2015) e una serie di MATERIALI disponibili nel sito e-learning (vedi sezione e-learning). |
| <i>Attività:</i> | <p><u>Sono proposte attività di varie tipologie, ciascuna in orari diversi.</u></p> <p><u>Comprensione orale:</u> l'esercitazione della comprensione orale verte su documenti sonori o audiovisivi autentici (dibattiti, interviste, reportage...) e mira alla restituzione delle informazioni essenziali e dettagliate. Gli esercizi di comprensione sono seguiti da attività di espressione sull'argomento.</p> <p><u>Riassunto:</u> l'esercitazione mira a sviluppare la capacità di sintesi mediante l'appropriazione e la restituzione di un testo in forma abbreviata. Attinge a conoscenze grammaticali, lessicali e sintattiche del livello B2. I testi saranno tratti dal manuale <i>Alter ego+ 4</i> e dalla stampa francese. Un'attenzione particolare sarà rivolta all'organizzazione del discorso, all'uso delle forme grammaticali e sintattiche in contesto e all'uso della punteggiatura. Pertanto è particolarmente raccomandata la partecipazione alle esercitazioni di grammatica-lessico di livello B2.</p> <p><u>N.B. Sono previsti due gruppi di esercitazione</u></p> <p><u>Grammatica/lessico:</u> l'esercitazione di grammatica/lessico mira a far acquisire i seguenti saperi grammaticali:</p> <ul style="list-style-type: none">- l'expression du passif- le discours rapporté au passé- l'expression du futur- concordance des temps du passé et cas particuliers du participe passé- usage des pronoms relatifs simples et complexes- usage du gérondif, du participe présent et de l'adjectif verbal ;- expression de la concession et de l'opposition- l'expression de la comparaison |



- expression de la cause, de la conséquence et du but
- expression de la possibilité et du conseil
- emploi des pronoms personnels compléments
- usage de l'indicatif et du subjonctif
- expression du doute et de la certitude
- expression de la condition et de l'hypothèse

Il lessico pertiene ai seguenti campi e include riflessioni sulle forme idiomatiche e sui registri linguistici:

- les médias,
- la mode, l'art,
- le tourisme, les transports, l'écologie, éléments de géographie et de localisation dans l'espace,
- les animaux, les plantes,
- la nation et les citoyens,
- le changement,
- les sentiments et les émotions, l'amour et l'amitié,
- le travail,
- l'alimentation

Traduzione: l'attività di traduzione verso la propria lingua madre (*version*) viene introdotta con:

- l'analisi degli strumenti di lavoro, dizionari cartacei e online
- una riflessione e un confronto sintattico tra francese e italiano,
- la traduzione e correzione collettiva di testi d'attualità,
- l'utilizzo di archiviazione online

Test di verifica

Il test in forma cartacea è composto da 3 parti indipendenti:

GRAMMAIRE/LEXIQUE

Esercizi di grammatica e di lessico sul programma sopraindicato.

COMPRÉHENSION ORALE

Risposta a un questionario a domande chiuse e aperte relative a un documento orale di circa 3 minuti (2 o 3 ascolti secondo la difficoltà o la lunghezza).

RÉSUMÉ - VERSION

Consiste in tre parti:

- stesura del riassunto di un testo secondo le indicazioni di riduzione richieste dalla traccia;
- risposta a una o più domande;
- traduzione verso l'italiano di una parte del testo proposto.

Dizionario monolingue autorizzato, tempo concesso: tre ore.

N.B. Per accedere alla prova di riassunto-versione, gli studenti devono avere superato la prova di grammatica che si svolge il giorno precedente. È quindi necessario consultare gli esiti della prova sul sito della docente titolare del corso Prof. Desoutter.



*Consigli
bibliografici*

Grammatica di consultazione + eserciziario:

- *Grammaire du français pour italophones, 2^e édition* F. Bidaud, Torino, UTET, 2011 – *Exercices de grammaire française pour italophones*, F. Bidaud, Torino, UTET, 2012

Per acquisire la tecnica del riassunto, si consiglia:

- *Rédiger un résumé, un compte rendu, une synthèse*, C. Charnet -J. Nipi-Robin, Paris, Hachette, 1998 (il testo può essere integrato con il fascicolo dei Corrigés)

e anche i seguenti siti:

- <https://christinevidon.wordpress.com/2015/09/18/le-resume-b1/>
- <http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/maitrisez-les-techniques-du-resume-de-texte.html>
- <https://www.youtube.com/watch?v=kJLIfb-w6k>

Per riflettere sulla pratica della traduzione, si consiglia:

- *La pratica della traduzione*, Josiane Podeur, Liguori Editore, Napoli, 1993
- *Dire quasi la stessa cosa*, Umberto Eco, Bompiani, Milano, 2003

Per rinforzare l'abilità di comprensione orale e di comprensione/ espressione scritta, si consiglia il seguente materiale disponibile presso il Centro Competenza Lingue:

- *Nouveau DELF B2 – 200 activités*, Paris, Clé International 2005
- *Evaluation de la compréhension orale au niveau B2 du CECR*, R. Roesch, R. Rolle-Harold, Grenoble, PUG, 2006
- *Compréhension orale + CD audio*, Clé international, 2005 (Compétences 2)
- *Niveau B2 pour le français (livre + CD audio)*, J. C. Beacco, Bouquet S., Porquier R., Didier FLE, 2004

Dizionari:

- Monolingue: *Le Petit Robert* (ultima edizione), *Le Trésor de la Langue Française informatisé* : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.
- Bilingue: R. Boch, *Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, Zanichelli (ultima edizione); *Il nuovo Dizionario Garzanti di francese* (ultima edizione).